



DIFF MAG

°01 21

Le magazine de la Ville de Differdange

BUDGET 2021
Wir packen es an

DIFF PRIME
Clever Energie sparen &
Prämie sichern

HUMANITÄRE ARBEIT
Déifferdeng, eng Stad hëlleft

RÉFLÉCHISSEZ

À VÉLO, À PIED OU EN TROTTINETTE,
SOYEZ VISIBLE POUR VOTRE SÉCURITÉ



IMPRESSUM

ÉDITEUR

Administration communale de la
Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T: 58 77 1-01 | F: 58 77 1-1210
www.differdange.lu

CONTACTEZ-NOUS

dm@differdange.lu
Ville de Differdange
@villededifferdange

COMITÉ DE RÉDACTION

Lisa Bildgen, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,
Martin Kracheel, Henri Krecké, Pascale Lorang,
Mirko Mengoni, Tina Noroschadt

COLLABORATEURS

Armand Logelin-Simon, Réjane Nennig,
Michel Pereira

LAYOUT

Service médias & communication

IMPRIMEUR

Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE

11 000 exemplaires

© PHOTOS Cover: Unsplash.com

Lisa Bildgen, Anouk Flesch, Nathalie Flenghi

DIFFMAG, imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la commune
de Differdange.

Édition: Janvier 2021, ISSN: 2418-3997,
titre clé: Diffmag

Ville de
Differdange



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

DIFF MAG °01 21

NEWS

04

Diffmusic
Stéphane Parent

06

1535° Creative Hub
Die Mieter stellen sich vor

08

Budget 2021
Wir packen es an

14

Entwicklungszusammenarbeit
Déifferdeng, eng Stad hëlleft

17

Nei Gesichter

AGENDA

20

SERVICE

22

Unsere Schulen sagen Danke
Virtueller Adventskalender für Alltagshelden

25

Diff Prime
Clever Energie sparen & Prämie sichern

28

Der Welt-Braille-Tag

FLASHBACK

29

Coup de cœur de la bibliothèque

30

Pièces à l'appui

PICTURE REPORT

33

TRADUCTIONS

36



EDITORIAL

Mir liewen an enger Gemeng, wou Solidaritéit grouss geschriwwe gëtt. Dat huet een an dësem aussergewöhnleche Joer gemierkt, wou vill Leit sech mobiliséiert hunn, fir aneren ze hëllegen. D'Coronapandemie hat net just en Afloss op eis Stad, mee op Mënschen an der ganzer Welt. Dofir ënnerstëtzt d'Stad Déifferdeng och dëst Joer international Hëllefprojeten mat ronn 320 000 Euro.

Insgesamt goufen an engem Aarbechtsgrupp 12 Projeten erausgesicht, déi de Konditiounen ënnerleien, dass se nohalteg musse sinn, Jonken eng Education musse bidden oder Familljen eng landwirtschaftlech Onofhängegkeet mussen erméiglechen.

Ech erënneren drun, datt international Solidaritéit net just de Mënschen op der Plaz hëlleft, mee och Auswierkungen op d'Liewenssituatioun bei eis huet, andeems z. B. duerch besser Liewensbedéngungen manner Leit aus hirer Heemecht musse flüchten. Dofir wäert an der Stad Déifferdeng Solidaritéit och an Zukunft grouss geschriwwe ginn, souwuel op lokalem wéi op internationalem Plang.

Robert Mangen, Schäffen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics



POLICE
LËTZEBURG



DIFFMUSIC

STÉPHANE PARENT

DIFFMAG: Comment avez-vous découvert la musique?

Stéphane Parent : En fait, j'ai des parents mélomanes, qui écoutent beaucoup de musique classique. Ma maman jouait du piano. Ma grande sœur est aussi musicienne. On peut dire que petit, je baignais vraiment dans la musique. Du coup, à huit ans, j'ai commencé à jouer du violoncelle à l'Académie de musique d'Arlon. J'ai suivi les cours de Georges Mallach, que j'ai ensuite suivi au Conservatoire de musique de Luxembourg. Je devais avoir 16 ou 17 ans. Après mes études secondaires, je suis parti à Bruxelles où j'ai étudié au Conservatoire royal. J'ai eu la chance d'y rencontrer Edmont Baert, un maître du violoncelle. J'ai d'ailleurs obtenu le premier prix dans sa classe.

«Ce qui me plaît dans le violoncelle, c'est sa sonorité chaleureuse. Il est proche de la voix humaine.»

DIFFMAG: Vous avez commencé à enseigner dans la foulée...

Stéphane Parent : On peut dire ça... Il y a 25 ans, j'ai commencé à enseigner à Bruxelles. D'ailleurs, aujourd'hui encore, j'enseigne dans les communes du sud de Bruxelles : Uccle, Woluwé-Saint-Lambert et Boitsfort. Et comme j'ai vraiment le goût du terroir, j'ai voulu revenir dans mes terres natales. Le samedi, je donne cours à l'Académie de Bertrix.

DIFFMAG: Qu'est-ce qui vous plaît particulièrement dans le violoncelle?

Stéphane Parent : Ce qui me plaît avant tout, c'est sa sonorité chaleureuse. Je trouve qu'il est très expressif et très proche de la voix humaine. Il correspond exactement au style de musique qui me parle. J'aime beaucoup les musiques romantiques. Les musiques des XIX^e et XX^e siècles. J'aime participer à de grands projets orchestraux. C'est pourquoi depuis 25 ans, je fais des remplacements quand il y a un malade par exemple. L'orchestre le plus important dans lequel j'ai joué est le Limburgs Symfonie Orkest de Maastricht. Mais j'ai aussi beaucoup joué pour l'Opéra royal de Wallonie.

«Mes étudiants doivent pouvoir s'exprimer librement et ne pas hésiter à aller dans la théâtralité ou l'exagération.»

DIFFMAG: Et l'école de musique de Differdange dans tout cela?

Stéphane Parent : L'année dernière, le directeur de l'école de musique de Differdange, Rudi De Bouw, m'a contacté pour me demander si je voulais m'occuper de l'ensemble à cordes avancé. C'est un cours d'orchestre où j'apprends aux étudiants différentes pratiques orchestrales. Mes étudiants sont pour la plupart de grands adolescents ou de jeunes adultes, mais il y a aussi des musiciens de cinquante ans ou plus. Nous essayons d'échafauder un programme. Évidemment,

dans le contexte actuel, c'est compliqué, parce que les concerts que nous devions faire l'année passée sont tombés à l'eau.

Cette année-ci, nous sommes en train de monter un projet, mais nous ne savons pas encore vraiment à quelle occasion nous pourrions nous produire devant le public.

En revanche, en 2022, le programme sera chargé puisque le Grand-Duché de Luxembourg accueillera le concours européen d'orchestre.

DIFFMAG: De quoi s'agit-il?

Stéphane Parent : C'est un grand projet européen. En fait, il s'agit d'un festival d'orchestre de jeunes amateurs. Des musiciens de toute l'Europe vont venir à Differdange et dans d'autres villes du Grand-Duché. J'ai déjà participé à ce festival en Suède et au Danemark.

DIFFMAG: Parlez-nous de l'ensemble à cordes de Differdange.

Stéphane Parent : C'est un projet qui fonctionne surtout grâce à une belle collaboration avec mes collègues professeurs de violon et violon-alto Judita Magyarics et Judith Lecuit au violoncelle. J'essaie de transmettre à mes élèves le goût de la pâte sonore, le goût des nuances... Pour moi, l'enseignement est un moment de partage. Je veux montrer à mes étudiants qu'on peut aller plus loin que juste jouer une heure avec les bons rythmes et les bonnes notes. Je ne suis pas un adepte de la performance à tout prix. Je ne veux pas mettre mes élèves sous pression pour obtenir un résultat. J'essaie d'être bienveillant et de mettre de l'énergie positive dans mon travail. C'est le rapport humain qui m'intéresse dans l'enseignement. Mes étudiants doivent pouvoir s'exprimer librement et ne pas hésiter à aller dans la théâtralité ou l'exagération. C'est ce qui permet de mener le public par le bout du nez. De l'amener vers une nuance et le surprendre subitement. Lui proposer une chose à laquelle il ne s'attendait pas. C'est ce qui provoque de l'émotion – un peu comme au théâtre.

DIFFMAG: Vous enseignez au Luxembourg et en Belgique. Vous jouez dans des orchestres. Est-ce qu'il vous reste du temps pour d'autres loisirs?

Stéphane Parent : Je suis quelqu'un de très actif. Je me passionne pour l'architecture contemporaine, la photographie animalière et les pays nordiques. Dès que je peux, j'essaie de voyager. C'est ce qui me plaît beaucoup.



ARTIST PROFILE

Name

Stéphane Parent

Hometown

Assesse, Belgium

Born

24.10.1970

Instrument

Cello

Preferred music styles

Symphonic Music, Jazz, Film music

Influences

Gustav Mahler, Johannes Brahms

1535° CREATIVE HUB

DIE MIETER STELLEN SICH VOR

Das DIFFMAG stellt jeden Monat zwei Mieter*innen aus dem 1535° Creative Hub vor. Diesen Monat stellen wir Ihnen DiviDante Films und das Modelabel ZOÉ MUSE vor.



© Marion Dessard

DIVIDANTE FILMS

2019 gründeten Daniel Di Vincenzo und Ken D'Antonio die Firma „DiviDante Films“. Ihre Kreationen von Storytelling erstrecken sich über alle Arten von Genres, von Kino- und Fernsehwerbung über Unternehmensfilme, fiktionale Filme, Animationen, Musik- und Eventvideos oder Dokumentationen.

DIFFMAG: Was macht für euch die Faszination Film aus?

Film ist die Vorstellungskraft des Menschen auf der Leinwand. Man hat keine Grenzen, man ist in seiner Ausdrucksform komplett frei. Es verbindet alle Kunstformen miteinander: Bild, Ton, Literatur, Musik, Design, Schauspiel. Nur im Film kommen alle Kunstformen zusammen und erschaffen etwas Neues, Einzigartiges. Es ist dieses Zusammenspiel, was einen Film derart komplex und umso interessanter macht.

DIFFMAG: Habt ihr ein Markenzeichen?

Uns ist wichtig, eine Geschichte zu erzählen. Dies zählt sowohl für unsere Kurzfilme wie auch für unsere kommerziellen Projekte. Wir glauben daran, dass man den Zuschauer durch das emotionale Erzählen stärker an das Produkt bindet. Unser Ziel ist es, dem Kunden neue Wege in der Konzeptentwicklung zu zeigen und zu verwirklichen.

DIFFMAG: Die Pandemie hat die Welt auf den Kopf gestellt. Hat die Krise eure Arbeit verändert?

Definitiv. Viele Aktivitäten, wenn nicht alle, sind abgesagt worden. Kino- und Theatersäle haben geschlossen, Konzert- und Sporthalle bleiben leer. Am Anfang der Krise wurden all unsere Projekte abgesagt. Keiner hatte mehr Bedarf für Werbung oder Eventvideos. Doch dann merkten wir, dass es ein Umdenken gab. Man passte sich der neuen Situation an, man wollte Lösungen finden. Viele Events/Aktivitäten finden jetzt digital statt. Man will die Menschen, trotz der Krise, teilnehmen lassen, über Livevideos oder Videobotschaften. Nie wurden die sozialen Medien so stark genutzt wie in diesem Jahr. Wenn wir alleine mit unserer Kamera in einem riesigen Raum stehen, in dem normalerweise tausend Zuschauer sitzen, fühlt man sich schon merkwürdig, aber wir wissen auch, dass wir so viele Menschen erreichen.

DIFFMAG: Was sind eure nächsten Projekte?

Zurzeit arbeiten wir viel mit der Philharmonie zusammen, die wegen der Corona-Krise viele Projekte/Konzerte digital zeigt. Das Luxembourg Science Center musste auch umdenken und viele Shows/Projekte werden jetzt auf den sozialen Netzwerk angeboten. Zeitgleich arbeiten wir eng mit dem Gesundheitsministerium zusammen, damit sie die neuesten Entwicklungen schnell publizieren können.

www.dividante.lu | T. 661 141 292 | T. 661 230 763



Kimberly Muse/Creative Director

ZOÉ MUSE

DIFFMAG: Stell dich kurz vor.

Ich bin Kimberly Muse. Ich bin in Luxemburg aufgewachsen und über mich hinaus gewachsen bin ich in Berlin. In der Kreativmetropole studierte ich damals Modemanagement und fand meine Faszination in der Vielfalt der Kreativindustrie. Heute leite ich meine Projekte in Luxemburg, um meinen Teil zur lokalen Kreativszene beizutragen.

DIFFMAG: Was verbirgt sich hinter ZOÉ MUSE? Wie kamst du darauf, ein eigenes Fashionlabel zu gründen?

ZOÉ MUSE ist eine nachhaltige Modemarke, welche ich nun seit bereits drei Jahren aufbaue. Die Idee kam mir

während eines Praktikums, bei dem gute Arbeitskonditionen und der Gedanke an Nachhaltigkeit quasi nicht existent waren. Das hat das Label sicherlich viel geprägt. Seit letztem Jahr war es mir dann auch möglich, das kreative Konzept für die Marke umzusetzen. Dies wurde von dem Fond stART-up der Œuvre Stiftung unterstützt und zusätzlich hat mir der Einzug in das 1535° Creative Hub in Differdingen geholfen, nach zwei Jahren Vorbereitung, das Projekt professionell aufbauen zu können.

DIFFMAG: Was macht dein Label so besonders?

Als Creative Director entwickle ich Projekte mit sozialem und kulturellem Nutzen. Ich verstehe es als meine Kunst, kreative und gleichzeitig wirtschaftliche Projekte umzusetzen, die nicht nur auf soziale Anliegen aufmerksam machen, sondern dafür auch direkt eine Lösung/Alternative anbieten. Mir ist es wichtig, meine Werte in den Projekten, die ich verwirkliche, vertreten zu können. Menschlichkeit und Nachhaltigkeit sind dabei Leitgedanken, die ich bereits bei ZOÉ MUSE erstmalig umgesetzt habe. Was ZOÉ MUSE für mich ganz persönlich besonders macht ist, dass die Modemarke den Grundstein meiner Arbeit als Creative Director gelegt hat. Durch den Aufbau der Modemarke habe ich viele Leute kennengelernt, die mit eigener Überzeugung und Leidenschaft fürs Kreative arbeiten und leben. Meine Faszination liegt nicht alleine in der Modebranche, sondern viel mehr in der Gesamtheit und Vielfalt der Kreativindustrie, weshalb ich 2021 auch in Projekte anderer Branchen eintauchen werde. Zur kreativen und unternehmerischen Selbstverwirklichung habe ich beschlossen, 2021 „QUEER VISIONS“ (www.queervisions-studio.com) zu gründen. Eine Plattform, um alle meine Projekte zu vereinen.

DIFFMAG: Wie und wo produzierst du deine Mode?

Die Modemarke konzentriert sich derzeit ausschließlich auf Unisex-Streetwear, dabei beziehe ich meine Kleidung von nachhaltigen Textilproduktionen, die von der FairWear Foundation kontrolliert werden.

DIFFMAG: Hast du einen Laden geplant oder wird deine Streetwear nur online vertrieben?

Die Kleidung wird momentan nur online verkauft und in Pop-up-Läden. Ein eigener dauerhafter Laden ist zur Zeit nicht geplant, jedoch halten wir immer Ausschau nach guten Möglichkeiten, die Marke voranzubringen, sowohl in Luxemburg wie auch international.

www.zoemuse-fashion.com

www.queervisions-studio.com

WIR PACKEN ES AN

Am 25. November stellten Bürgermeisterin Christiane Brassel-Rausch und der Schöfferrat den Haushaltsplan für 2021 vor. In der Gemeinderatssitzung des 9. Dezember standen die Diskussion und die Abstimmung über das Budget auf der Tagesordnung. Der Haushaltsplan 2021 wurde mit den Stimmen der Déi-Gréng-CSV-Mehrheit angenommen.

ORDENTLICHER HAUSHALT

Einnahmen	123 465 439 €
Ausgaben	97 529 149 €
Haushaltsüberschuss 2020	25 936 290 €

AUSSERORDENTLICHER HAUSHALT

Einnahmen	81 139 462 €
Ausgaben	112 082 569 €
Haushaltsdefizit	30 943 107 €
Haushaltsüberschuss 2020	5 092 040 €
Gesamtüberschuss 2021	85 223 €
Voraussichtliche Pro-Kopf-Verschuldung am 31.12.2021 mit einer Prognose von 28.200 Einwohner*innen	2 039 €

In der letzten Ausgabe des DIFFMAG haben wir Ihnen in unserer Retrospektive bereits die großen Vorhaben der Gemeinde vorgestellt, die 2020 in Angriff genommen wurden und die 2021 weitergeführt werden. So etwa das Mammutprojekt Gravity, den Bau der Grundschule für die EIDE, den Schulcampus Mathendahl, das 1535° Creative Hub oder die SportFabrik in Oberkorn. Der Haushaltsplan geht mehrere neue Projekte wie den Umbau des Rathauses,

die Renovierung bzw. den Ausbau des Schulcampus „Um Bock“, die neuen Gebäude für die Regiedienste oder das Polizeikommissariat an, doch führt in erster Linie die bereits 2020 begonnenen Großprojekte fort.

2020 war ein außergewöhnliches Jahr – die Gemeinde war und wird in naher und ferner Zukunft auf allen Ebenen gefordert sein. Der Schöfferrat möchte dem Appell der Regierung nachkommen und weiter investieren, um die Wirtschaft zu unterstützen. Das ist nur möglich, weil die Stadt den ordentlichen Haushalt gut im Griff hat, betont Bürgermeisterin Christiane Brassel-Rausch. Der Überschuss bleibt stabil, die Pro-Kopf-Verschuldung liegt unter Landesdurchschnitt, und die Gemeinde ist gut gewappnet in diese Krise gegangen. Dennoch ist coronabedingt mit mindestens 12 Millionen weniger Einnahmen zu rechnen – und das Risiko besteht, dass die Staatsdotierungen weiter nach unten revidiert werden. So wird wohl anders als in den vorangegangenen Jahren in diesem Jahr ein Kredit von neun Millionen aufgenommen.

Durch die Krise gab es 2020 logischerweise weniger Einnahmen und höhere Ausgaben. Folglich müssen Prioritäten gesetzt werden und einige Projekte vorrangig angegangen werden, während andere wie der Bau des Leichtathletikstadions, das Centre médicosocial, der Nelson-Mandela-Platz oder das Parkhaus im Haneboesch zurückgestellt werden, damit die Stadt nicht in eine Schuldenspirale gerät. Diese Vorhaben sind aber nicht vergessen, sondern werden angegangen, sobald die finanzielle Lage dies erlaubt, versichert der Schöfferrat. Es gilt nicht stillzustehen, aber vernünftig zu investieren. Erster Schöffe Tom Ulveling erläutert, dass es sich keinesfalls um ein Resignationsbudget, sondern eher um einen Haushaltsplan im Sinne von „Wir packen es an“ handelt. Mit dem Überschuss von 2019 verfügt die Stadt Differdingen insgesamt über 50 Millionen Euro Investitionskraft, die sie in Wohnungswesen, Bildung und Kinder-



betreuung, Naturschutz, Wirtschaft, Sport, Kultur, Sicherheit und Dienstleistungen für die Bevölkerung steckt.

STADTENTWICKLUNG & MOBILITÄT

Die Stadt entwickelt sich weiter in Richtung Digitalisierung, Forschung und Kreativität. Der Haushaltsplan sieht Investitionen in eine moderne Gemeindeverwaltung, neue Wohnviertel und Wohnprojekte, Straßenbau und Mobilität, eine neue Handelszone sowie die Entstehung eines ansprechenden und gut angebundenen Stadteingangs vor, der gemeinsam mit dem Stadtzentrum der Bevölkerung die wichtigsten Dienstleistungen in unmittelbarer Nähe bieten soll.

In Differdingen soll sich jeder wohlfühlen. Deshalb wird die Stadt progressiv behindertengerecht umgestaltet. Bestehende Gebäude werden evaluiert und ggf. angepasst. Neubauten werden von vorne herein für jeden zugänglich geplant. Um das Sicherheitsgefühl der Bevölkerung zu verstärken sind neben dem bereits bestehenden Sicherheitsdienst Maßnahmen wie hellere Beleuchtung, Überwachungskameras und ein Streetworker-Projekt vorgesehen. Außerdem hat der Schöfferrat dem Minister für innere Sicherheit vorgeschlagen, dem Kommissariat Leute zur Verfügung zu stellen, um die Polizisten bei der administrativen Arbeit zu entlasten und ihnen mehr Zeit auf dem Gelände zu ermöglichen.

In Punkto Mobilität soll das Diffbusnetz geprüft und überarbeitet werden. Der neue Rufbus „Dinola“ der Stadt wird

nach der ersten Testphase evaluiert und ggf. nachgebessert. Kurze Wege und die sanfte Mobilität werden gefördert.

Im wirtschaftlichen Bereich wird in die Fertigstellung des Gebäude B des 1535° Creative Hub investiert, ebenso in die neue Handelszone im Haneboesch und die SportFabrik in Oberkorn. In Zusammenarbeit mit dem City Manager, dem Wirtschaftsausschuss und den lokalen Geschäftseinigungen sollen neue Geschäftsideen entwickelt werden. Nach einem Gespräch mit Lex Delles, dem Minister für den Mittelstand, werden 250 000 Euro in eine Strategie für das Horesca- und Geschäftsleben der Stadt Differdingen investiert.

KINDER, JUGEND UND FAMILIE

Die Zahl der Einwohner und damit der Familien steigt. Nach wie vor ist die Entwicklung und Bildung der Kinder eine der Prioritäten für die Stadt Differdingen, mit hohen Investitionen in den Neu- und Umbau von Schulen und Kinderbetreuungsstätten sowie das entsprechende Personal und Material. Mit dem Ziel, die Versorgung aller Kinder zu gewährleisten und ihnen bestmögliche Zukunftschancen zu bieten.

Außerdem wurde ein Jugenddienst gegründet, der sich den Bedürfnissen der jungen Menschen zwischen 12 und 27 Jahre widmet und die Jugendhäuser der Gemeinde mit Hilfestellung und Aktivitäten für diese Altersgruppe ergänzt.



UMWELTSCHUTZ & SOZIALES

Die Gemeinde investiert weiter in erneuerbare und alternative Energien und die energetische Verbesserung gemeindeeigener Bauten. Im Hinblick auf den neuen Klimapakt 2.0 ist die Gemeinde mit ihrem Klimateam gut aufgestellt, um Maßnahmen umzusetzen, versichert Schöffin Laura Pregno. Ferner wurden die kommunalen Finanzbeihilfen für energetische Sanierungen, von denen Bürgerinnen und Bürger profitieren können, überarbeitet und erweitert (siehe S. 25).

Trotz Corona wurden im sozialen Bereich keine Abstriche gemacht, weder beim Solidaritätszuschuss, noch bei der Unterstützung humanitärer Arbeit, erklärt Schöffe Robert Mangen. Der kommunale Seniorendienst Senior Plus war in diesem Jahr besonders gefordert. Aus diesem Grund wird der Dienst weiter verstärkt, um die ältere Bevölkerung zu unterstützen und vor Vereinsamung zu schützen.

Der kommunale Chancengleichheitsdienst ist ebenfalls sehr aktiv und veranstaltet das ganze Jahr über Aktionen zur Sensibilisierung in den Bereichen Geschlecht, kulturelle Vielfalt und Behinderung.

KULTUR & TOURISMUS

Durch den Lockdown kam das Kulturleben quasi komplett zum Stillstand. Ein trauriges Jahr für die Kultur und ein trauriges Stadtleben ohne kulturelle Aktivitäten fasst Kul-

turschöffe Tom Ulveling das Jahr 2020 zusammen. Für 2021 sollen die kulturellen Veranstaltungen am Leben erhalten werden. Ein Teil des Budgets, das 2020 nicht ausgegeben werden konnte, wird auf das kommende Jahr verteilt, um bekannte und neue Veranstaltungen zu organisieren. Die Vorbereitungen für Esch2022 laufen. In diesem Zusammenhang wird auch in den sanften Tourismus in Lasauvage investiert. Außerdem soll den Musikvereinen aufgrund der sanitären Krise unter die Arme gegriffen werden.

SPORT

Die Sportvereine wurden durch die Krise extrem belastet, doch ihre Arbeit ist nach wie vor essenziell, so Sportschöffe Paulo Aguiar: Sie fördern Bewegung bei Kindern und Jugendlichen und gleichzeitig Integration, Fair Play und Zusammenhalt. Die Gemeinde investiert deshalb in Infrastrukturen wie Sporthallen und Fußballstadien sowohl für den Schulsport als auch für den Vereinssport und unterstützt die Vereine während der Krise. Die Stadt Differdingen möchte allen Bürgerinnen und Bürgern ermöglichen, Sport zu machen und übernimmt weiterhin einen Teil der Mitarbeiterbeiträge für alle jungen Differdinger*innen.

Außerdem ist in Zusammenarbeit mit der Lunex, den lokalen Sportvereinen und der Maison Relais eine Studie vorgesehen, um den Kindern in den Betreuungseinrichtungen zukünftig zu ermöglichen, in den Sportvereinen aktiv zu sein.



GEORGES LIESCH
FRAKTIONSSPRICHER
DÉI GRÉNG DÉIFFERDENG

Dass diese Budget keen normale Budget ass, wéi mer an de leschte Jore kannst hunn, muss ee wuel kengem erklären. Et ass e Spagat tëschent der Uweisung vum Ministère de l'Intérieur, fir d'Investissementen héich an awer seng Ausgaben am Grëff ze halen. Well wat vu Recetten erakënnt ass, zemools, wat den Deel vum Staat ugeet, net ganz kloer.

Op der aner Säit erkennt een awer och elo d'Friichten vum 1535°, wou elo schonn eng 500 Leit schaffen a mam leschten Gebai des Zuel ob 600 wäert eropgoen. Zum Verglach: Bei der Arcelor Déifferdeng sinn et nach eng 800 Leit. D'Loyerer heivun an och vun de Haiser a Geschäfte droen zu eisen Recetten bei.

Eis als Gréng ass et wichteg, dass mer d'Prioritéite bei den Investissementen no sozialen an ökologeschen Aspekter festleeën. Esou gehéiere fir eis Sanierungen an Renovierungen un éischt Stell. Heimadder gëtt eise Bestand erhalten, an d'Energiekäschte fir déi kommend Joren ginn erofgedréckt.

En neit Puzzelstéck an der Mobilitéit ass den neie Ruffbus DiNOLA. Dëst an och de weideren Ausbau vum Vël'OK droen zu engem dréngend noutwendegen Ëmdenken an eiser Mobilitéit bei.

Fir eise Commerce ze ënnerstëtzen, ass en neie Budgetartikel ugeluecht ginn. Och am Soziale gouf de Budgetartikel fir Hëllef staark eropgesat. Dat si fir eis Gréng richteg Entscheedungen.

Natierlech muss een an dëser Situation och Projeten no hanne réckelen. Mir stinn als Gréng hannert der Prioritéitelëscht, déi de Schäfferot proposéiert huet.



ERNY MULLER
FRAKTIONSSPRECHER
LSAP DIFFERDINGEN

Die LSAP unterstützt sämtliche Investitionen in die Zukunft unserer Kinder, etwa in Betreuungsstrukturen und Schulen in Niederkorn und Oberkorn sowie die internationale Schule EIDE.

Während der LSAP-Beteiligung im Schöffenrat 2014-2017 wurde bereits erheblich in Sportinfrastrukturen investiert. Die geplante Sporthalle „Um Bock“, die Kernsanierung der Oberkorn Sporthalle und die

SportFabrik sind weitere Schritte. Die LSAP fordert den Bau des neuen regionalen Leichtathletikstadions. Dieses Projekt darf nicht definitiv von der Déi-Gréng-CSV-Majorität auf Eis gelegt werden.

Die Sicherheit der Differdinger Einwohner liegt uns besonders am Herzen. Wir begrüßen, dass der Bau des neuen Polizeigebäudes startet. Wir sind gegen den Einsatz privater Sicherheitsleute und fordern, dass diese Aufgaben von Gemeindebeamten übernommen werden.

Die LSAP ist erfreut über den Bau eines Parkhauses am „Contourneement“, wie sie es ausgearbeitet hat. Leider ging durch die Untätigkeit der Mehrheit Zeit verloren. Erfreulich ist auch die Entwicklung des Gravity-Tower, der bereits vom vorigen LSAP-Bautenschöffen auf den Weg gebracht wurde. Weitere Inves-

itionen in bezahlbaren Wohnraum sind allerdings notwendig.

Die LSAP begrüßt die neuen CID-Gebäude, spricht sich jedoch gegen den massiven Ausbau des Gemeindehauses aus und hätte den Bau des geplanten Parkhauses unter dem Mandela-Platz längst begonnen.

Die LSAP kritisiert die chaotischen Zustände auf den Differdinger Straßen, das miserable Verkehrsmanagement des Schöffenrats und die daraus resultierenden täglichen Staus.

Auch wenn die LSAP wichtige Projekte weiterhin unterstützt, so gibt es doch erhebliche Unterschiede zwischen ihr und der Mehrheit, was die Prioritäten betrifft. Deshalb hat die LSAP den Haushalt nicht mitgetragen.



JERRY HARTUNG
FRAKTIONSSPRICHER
CSV DÉIFFERDENG

D'Coronakris huet onst Liewen op d'Kopp gehäit, a mir hoffen, datt jidderee gutt a gesond des Zäit iwwersteet, a mer am kommende Joer lues zeréck zur Normalitéit kommen. D'Gemengefinanze fir 2021 stinn och am Zeeche vun dëser Pandemie. Awer och wa gekuckt gëtt, wou ee kann aspieren, wéi eng Projeten ee méi spët ëmsetzt, ginn d'Investisse-

menter immens héich gehalen. Dës Approche ass richtig, fir zum engen Déifferdeng weider attraktiv ze maachen, ouni awer an eng Scholdespiral ze kommen, zum aneren, fir den Impakt vun der Kris op d'Ekonomie ofzefederen.

An de Beräicher Schoul, Kannerbetreuung a Sport war ee groussen Nohuelbedarf, wéi d'CSV d'Rudder zu Déifferdeng mat iwwerholl huet. Dat si mer an de leschte Jore konsequent ugaangen a féieren dës esou weider. Och bei de Baute gëtt dem Wuesstem Rechnung gedroen, een neie CID an en Ausbau vum Gemengenhaus mat enger Maison sociale souwéi weider Investissementer an d'Informatik si virgesinn, fir en uerdentleche Service ze garantéieren. Weider Akzenter gi beim soziale Wunnengsmaart, der

Kultur, dem Tourismus an dem Verkéier gesat.

De Ruffbus Dinola gouf an d'Liewe geruff an de Service Senior Plus opgestockt. An der Kris huet d'Gemeng vill Mesurë geholl, fir den eeleren oder vulnerabele Leit ze hëllefen. Bei de Jonken ass, nieft de ville bestoenden Offeren, de Service jeunesse geschaf ginn, fir deene Jonken an hire Familljen onkomplizéiert Ënnerstëtzung, Berodung a Begleedung unzebidden.

Ee Streetworker-Projet ass a Planung. Punkto Sécherheet a Sécherheetsgefill ënnerhält d'Gemeng vill. Hei vermësse mir zum Deel d'Ënnerstëtzung vu staatlecher Säit. De Bau vum neie Policegebai an zentraler Lag fänkt dës Joer awer un.



FRANÇOIS MEISCH
FRAKTIONSSPRICHER
DP DÉIFFERDENG

Dat wichtegst Dokument, iwwert dat am politesche Joer am Gemengerot diskutéiert gëtt, ass de Budget. Domadder steet a fält de Fonctionnement vun enger Stad. Mir hätten eis gewënscht, dass trotz de krisenbedingten Abousse bei de Recetten net eng Hellewull Projeten zeréckge-

sat gi wäeren. D'finanziell Situatioun vun der Gemeng géif dat problemlos zouloossen. Zeréckgesat gouf leider den ënnerierdesche Parking nieft dem Kulturzentrum. Och am Hibleck op de grouse Chantier beim Gemengenhaus an der Suppressioun vu weidere Parkplazen ass nach méi Chaos virprogramméiert.

Och zeréckgestallt gouf d'Parkhaus an Zesummenaarbecht mat Arcelor-Mittal beim Contournement an dann ënnert anerem nach de Lommelshaff, wou deelweis vum selwe verfält, de Reamenagement vum ganze Quartier Wangert, wou mer mëttlerweil ee Sécherheitsrisiko gesinn, an och de Liichtathletikstadion, soudass weiderhi keng adequat Installatioun

nen am Kordall zur Verfügung stinn. Dat alles bedauere mer, an och dass d'Schafe vun Aarbechtsplazen ze kuerz kënn. Nieft dem Schafe vu bezuelbarem Wunnraum ass dat eng grouss Prioritéit fir eis. Beschit Beispill fir d'Schafe vun honnerten Aarbechtsplazen ass eis Kreativfabrik. Et wär elo de Moment, fir e weidert Standbeen vun der Kreativwirtschaft an eiser Gemeng ze plangen, idealerweis am Stadkär.

Et bleift mir just de Resumé ze zéien, datt zwar investéiert gëtt, virun allem a Projeten, déi néideg sinn an eng néideg Reaktioun op d'Evolutioun vun eiser Populatioun duerstellen, mee och grad wéinst der Coronakris hätte mer eis ee Schrack méi gewënscht.



ALI RUCKERT
FRAKTIONSSPRECHER
KPL DIFFERDINGEN

Die KPL stellt fest, dass der Schöffenrat sich bemüht, aber er setzt nicht die richtigen Prioritäten. Im Gravity-Tower wurden 80 Wohnungen gekauft, aber das und andere Wohnungsbauprojekte können nicht darüber hinwegtäuschen, dass nicht genug getan wird, um den krassen Mangel an Mietwohnungen zu beheben.

Die KPL hat vorgeschlagen, eine kommunale Baugesellschaft zu gründen, um schneller Wohnungen zu bauen. Dazu äußerte sich der Schöffenrat nicht.

Die KPL hat angeregt, während der nächsten Jahre keine Supermärkte von großen Handelsketten zu genehmigen, um die kleinen Geschäfte zu schützen und zu verhindern, dass das Zentrum von Differdingen ausblutet. Der Schöffenrat hatte dazu nichts zu sagen.

Die KPL hat den Schöffenrat aufgefordert, während der nächsten Jahre keine Taxenerhöhungen vorzunehmen, um die Einkommensverluste von vielen Lohnabhängigen und Rentnern, zum Beispiel durch Kurz-

arbeit und Preiserhöhungen, nicht noch größer zu machen. Der Schöffenrat reagierte nicht.

Die KPL hat kritisiert, dass die Privatisierung von Aquasud, Recyclinghof und Diffbus bisher nicht rückgängig gemacht wurde. Der Schöffenrat hatte dem nichts zu entgegenen.

Die Alternativen der KPL, dem Bau von bezahlbaren Mietwohnungen absolute Priorität einzuräumen, deutlich mehr Geld für soziale Umverteilung und für die Bekämpfung von Arbeitslosigkeit und Armut auszugeben, die Privatisierungen rückgängig zu machen, die Parkgebühren abzuschaffen und auf Taxenerhöhungen zu verzichten, bleiben aktuell.



GARY DIDERICH
FRAKTIONSSPRECHER
DÉI LÉNK DIFFERDINGEN

Die Corona-Krise bedeutet eine ökonomische Krise und die bereits bestehenden sozialen Ungleichheiten, welche durch die Wohnungskrise verstärkt werden, wachsen weiter. Diese Krisenanhäufung verdrängt den Klimawandel aus dem Bewusstsein, obwohl noch immer keine strukturellen Lösungen entschieden wurden.

Das Budget der Koalition fängt durch die Erhöhung des Solidaritätszuschlages die soziale Notlage verstärkt auf und holt Rückstände in den Infrastrukturen auf, indem in Schulen, die Gemeindeateliers und das Rathaus investiert wird.

Déi Léink sieht im Budget 2021 jedoch nicht die Weitsicht und den Mut, die Investitionen zu tätigen, welche dieser Krisenanhäufung gerecht werden. Die Verschuldung ist niedrig und der Spielraum da, um soziale und ökologische Investitionen zu tätigen.

Déi Léink hat im Gemeinderat vorgerechnet: Die 8 Millionen Euro, die aus dem Verkauf von Wohnungen im Gravity-Tower in die Gemeindekasse fließen, wieder in bezahlbaren Wohnraum investieren und mit den zusätz-

lichen 75 % Subventionen vom Staat 16-20 alte Häuser in der Gemeinde aufkaufen. Die Altbausanierung dieser Häuser würde jährlich 144-200 Tonnen CO₂ einsparen. Diese Häuser 2021 zu kaufen, statt mit aktuellem Tempo auf 3 Jahre verteilt, würde weitere 3-5 Millionen Euro sparen. Allein die Mieteinnahmen bezahlen die Investition in max. 20 Jahren ab, und die Gemeinde wäre Besitzer von Immobilien im Wert von 20-40 Millionen Euro. Bis zu 100 Bürger wären vom Wohnungsnotstand befreit. Die Gemeinde würde langfristig weitere zusätzliche Einnahmen über die Gemeindefinanzen, den Pacte Climat und den Pacte Logement 2.0 bekommen. Noch ist es nicht zu spät, dieses Win-Win-Szenario für Differdingen einzuschlagen!

ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

DÉIFFERDENG, ENG STAD HËLLEFT

Auch in diesem Jahr hat die Stadt Differdingen entschieden, 2021 humanitäre Arbeit mit über 320 000 Euro zu unterstützen – insgesamt 12 Vorhaben von neun verschiedenen Organisationen.

Die Projekte wurden in einer Arbeitsgruppe ausgewählt. Wir werden Ihnen im DIFFMAG nach und nach die einzelnen Projekte vorstellen, bei denen u. a. Bildung, nachhaltige Landwirtschaft, der Klimawandel, Nahrungsmittelsouveränität und wirtschaftliche Unabhängigkeit im Vordergrund stehen. In dieser Ausgabe erfahren Sie mehr über die Projekte der ASBL AMU (Action pour un Monde Uni) und der Nichtregierungsorganisation PADEM (Programmes d'Aide et de Développement destinés aux Enfants du Monde).

KAPAZITÄTSAUFBAU UND EMPOWERMENT VON FRAUEN IN LÄNDLICHEN GEGENDEN

PADEM | Anosiala, Madagaskar

PADEM ist eine NRO, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Lebensqualität gefährdeter Bevölkerungsgruppen, insbesondere von Kindern in Entwicklungsländern, durch nachhaltige Maßnahmen zu verbessern. Dieses Projekt in Zusammenarbeit mit einem lokalen Partner hilft rund 4000 Kinder und 1200 Frauen in wirtschaftlich und sanitär prekärer Lebenslage. Die Stadt Differdingen unterstützt das Vorhaben mit 43 000 Euro.



In Anosiala, Madagaskar, sind die meisten Frauen Bäuerinnen, Verkäuferinnen oder Hausfrauen. Sie haben ein niedriges Bildungsniveau und wenig Einkommen. Verheiratete

Frauen sind (nicht nur) finanziell abhängig von ihren Männern. Die Mehrheit der verheirateten Frauen verfügen über keinen legalen Status, ebenso wenig wie ihre Kinder. Sie haben kaum Rechte und erleben nicht selten häusliche Gewalt. Die Frauen und Kinder leiden überdies an Unterernährung und haben keinen Zugang zu sauberem Trinkwasser. Ziel des Projektes von PADEM ist es, die Lebenssituation der Frauen und Kinder durch konkrete Maßnahmen nachhaltig zu verbessern:

- Förderung der Ausbildung und finanziellen Befähigung der Frauen
- Förderung einkommensschaffender Aktivitäten
- Stärkung der ländlichen Entwicklungshilfeszentren, die den Frauen eine solide und nachhaltige technische Unterstützungsbasis bieten
- Stärkung der Mutter-Kind-Zentren, die Müttern und Kindern Zugang zu Gesundheitsversorgung bieten



UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DAS PROJEKT

BILLULL LU81 0021 1689 1320 2200

Weitere Infos: www.padem.org



Bereits zu Beginn des Jahres wurden 80 Computer für rund 420 Schülerinnen erworben.

VERBESSERUNG DER BILDUNGSQUALITÄT FÜR MÄDCHEN IN TANSANIA

AMU | Bukoba, Tansania

Tansania ist ein Land mit niedrigem Einkommen und einer der jüngsten Bevölkerungen der Welt – 43 % der Bevölkerung sind unter 15 Jahre alt. Das Mädchengymnasium Hekima befindet sich in Bukoba im äußersten Nordwesten Tansanias, am Ufer des Viktoriasees. Die Schule wurde in den Achtzigerjahren gegründet, um den Mädchen in Bukoba eine gute Bildung und damit einen Ausweg aus der Armut zu ermöglichen. Immer noch haben viel zu viele Jugendliche in Tansania keinen Zugang zu einem Gymnasium.

Die Schulgebäude selbst wurden 1930 errichtet. Sie wurden im Laufe der Zeit zwar renoviert, doch die Schule verfügte bisher nicht über eine angemessene technische Ausstattung. Dieses Projekt der AMU zielt darauf ab, die Qualität der angebotenen Bildung zu verbessern und die jungen Mädchen besser auf die Arbeitswelt vorzubereiten, indem sie moderne Technologien nutzen können, die in Tansania immer wichtiger werden.

Aufgrund der sanitären Krise blieb das Gymnasium von März bis Juni geschlossen. Doch bereits zu Beginn des Jahres wurden 80 Computer für 420 Schüle-

rinnen erworben. Außerdem wurden Renovierungsarbeiten durchgeführt, die elektrische Anlage überholt und ein Internetanschluss installiert, sodass nun eine angemessene Infrastruktur bereitsteht, um Schulungen für Schülerinnen und Lehrerinnen anzubieten.

Indirekt profitieren auch die Gemeinde und die Familien von den zusätzlichen Qualifikationen, die Schülerinnen und Lehrerinnen hier erwerben. Darüber hinaus werden auch Dorfbewohner die Computer bei Bedarf nutzen können. Wie wichtig die modernen Technologien sind, um mit anderen in Kontakt zu bleiben, hat die sanitäre Krise gezeigt.

In einer weiteren Projektphase sind Informatikkurse für die Dorfbewohner vorgesehen. Es wird daher geschätzt, dass das Bildungsprojekt mehr als 400 Menschen zugute kommt. Die Stadt Differdingen unterstützt das Vorhaben mit 30 000 Euro.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DAS PROJEKT

CCP LU83 1111 1287 6344 0000

Weitere Infos: www.amu.lu



Die AMU möchte das Wissen und die Kapazitäten der Landwirte im Hinblick auf eine ökologischere Produktion erweitern.

KAPAZITÄTSAUFBAU UND BEWUSSTSEINS- BILDUNG FÜR AGRO-ÖKOLOGISCHE PRODUKTION

AMU | Pernambuco, Brasilien

Das Projekt wird in der Region Mata Norte in Pernambuco im Nordosten Brasiliens durchgeführt, wo der Großteil der Bodenflächen Großgrundbesitzern gehört und Monokulturen der Zuckerrohrproduktion dominieren. Das führt zum Einsatz von Agrochemikalien, Umweltzerstörung und Ausbeutung der Arbeiter. Durch eine Agrarreform haben viele Bauernfamilien erneut Zugang zu Anbauflächen erhalten. Doch sie haben wirtschaftliche Schwierigkeiten und Probleme, gesunde und nachhaltige Lebensmittel anzubauen. Außerdem bleibt nach wie vor viel Land in den Händen von Zuckerrohrfabriken, sogenannter „Usinas“.

Angesichts dieses Modells der Monokultur ist es notwendig, den Bauernfamilien eine praktische Ausbildung für eine alternative Produktion anzubieten. Mit diesem Projekt möchte die AMU das Wissen und die Kapazitäten der Landwirte im Hinblick auf eine ökologischere Produktion erweitern und die Lebensqualität der Familien so nachhaltig verbessern. Ein wesentliches Ziel ist die Weitergabe des erworbenen Wissens an andere Familien und an die neuen Generationen. Differdingen unterstützt das Vorhaben mit 30 000 Euro.

Die rund 50 begünstigten Familien sind sehr motiviert und engagiert und erleben, dass eine ökologische Produktion sich positiv auf ihre Gesundheit und die Umwelt auswirkt und ihnen erlaubt, unabhängiger zu werden. So haben sich inzwischen weitere Interessenten gemeldet, die Teil des Projekts sein möchten.

Allerdings hat die Coronapandemie Brasilien schwer getroffen, und neue Regierungsmaßnahmen, welche lediglich die Agrarindustrie fördern, erschweren die Arbeit und die wirtschaftliche Lage der Familien derzeit erheblich.

Durch neue Ansätze (Vermarktung der Produkte über das Internet, direkter Verkauf innerhalb der Gemeinde bzw. der Region) und die Solidarität, sowohl innerhalb der Gemeinschaft als auch international, versuchen die Familien aus Mata Norte, diese Krise zu bewältigen.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DAS PROJEKT

CCP LU83 1111 1287 6344 0000

Weitere Infos: www.amu.lu

NOUVEAUX VISAGES

NEI GESIICHTER



SABINA SABOTIC

Sabina Sabotic verstärkt seit dem 1. Oktober 2020 das Team des Bürgeramtes der Stadt Differdingen. Die Luxemburgerin, die in Zolwer aufgewachsen ist, ist froh, heute näher an ihrem Wohnort Beles zu arbeiten und – dank der geregelten Arbeitszeiten – wieder mehr Zeit mit der Familie verbringen zu können.

Sabina besuchte fünf Jahre das „Lycée Hubert Clement“ sowie anschließend die „Ecolé Privée Marie-Consolatrice“ in Esch/Alzette. Nach dem Abitur arbeitete die heute 27-jährige acht Jahre für das Kulturzentrum „Kinneksbond“ der Gemeinde Mamer. Dort hat sie sich u. a. um administrative Aufgaben im Sekretariat, die Organisation von Events, den Ticketverkauf gekümmert – und war für die Betreuung der Künstler zuständig. Weil die Arbeitszeiten jedoch nicht immer mit ihrer Familie gut vereinbar waren, entschied sie sich für einen beruflichen Neuanfang.

Im Bürgeramt hat Sabina normalerweise viel Kontakt mit Bürgerinnen und Bürgern, eine Tätigkeit, die sie sehr schätzt. Wegen der Covid-19-Pandemie arbeitet sie auch teilweise im Homeoffice. Ihre Aufgaben reichen vom Ausstellen und Bearbeiten von Personalausweisen und Reisepässen über Parkausweise für Anwohner*innen bis hin zum Ausstellen von Einverständniserklärungen von Eltern. Hin und wieder betreut die neue Mitarbeiterin auch die Telefonzentrale der Gemeinde.

In ihrer Freizeit ist die junge Frau gerne mit Tochter und Ehemann draußen in der Natur unterwegs, um sich zu entspannen. Oder man trifft sie auf kulturellen Veranstaltungen.



MAX FELTEN

Zënter Ufank November schafft de Max Felten als Ekonomist fir d'Stad Déifferdeng. Hien ass responsabel fir Finanzfroe vu Projeten an den Développement économique vun eiser Gemeng, ë. a. wat d'Transitioun vun der fréierer Aarbechterstad an e Standuert fir Kreativwirtschaft ugeet.

No sengem Studium vun der Ekonomie an dem Finanzmanagement, wat hien zu Köln an a Kalifornien absolvéiert huet, huet den 38-Järeg seng Karriär op der Bourse zu New York fir déi amerikanesch Entreprise State Street ugefaangen. No e puer Jore wollt hien e Wiessel an ass op London gaangen, wou hien am Finanzberäich bei Burberry geschafft huet. 2012 ass hien zrëck op Lëtzebuerg komm. Éier de Max Felten bei der Stad Déifferdeng ugefaangen huet, war hien aacht Joer fir d'Finanze beim SIGI zoustänneg.

D'Plaz zu Déifferdeng huet hie sech gezielt herausgesucht, well hie fënnt, datt dës Stad e grouss Potenzial huet an eng Visioun, déi hien direkt gereizt huet. Seng Aarbecht ass ganz multidisziplinär, wat him gutt gefällt.

A senger Fräizäit geet de Papp vun engem 11 Méint jonke Meedchen gäre Vëlo fueren an interesséiert sech als fréiere Finanzberoder vu Burberry natierlech och fir de Fashion Business.

NOUVELLE ADRESSE



Belight Bien-être

Depuis avril 2019, la coach holistique, énergéticienne et cristallothérapeute certifiée Caroline Dawans vous accueille dans son cabinet à Niederkorn et vous aide à retrouver votre plein potentiel.

À travers des soins holistiques, elle vous accompagne pour comprendre l'origine de votre mal-être physique ou émotionnel. Concrètement, après un court entretien, vous vous allongez sur la table de soins. La base principale de la séance se déroule par l'apposition de ses mains et de pierres naturelles à différents points du corps en fonction de vos besoins spécifiques. Cette technique, complémentaire à la médecine traditionnelle, se révèle efficace à la fois contre les troubles psychiques comme les traumatismes, les dépressions ou les angoisses, et les problèmes physiques.

Une séance dure entre 30 et 90 minutes. Les premiers effets peuvent se ressentir dès la première séance, mais plusieurs séances espacées de trois semaines sont généralement nécessaires.

Caroline Dawans crée aussi des bracelets sur mesure avec des pierres spécifiques en fonction de vos maux.

6, rue des Lignes | L-4609 Differdange
Consultations sur rendez-vous
T. 691 122 597 | belightbienetre@gmail.com
www.belightbienetre.com

CORONAVIRUS

Ces restaurants offrent un service de livraison

En raison des nouvelles mesures Covid-19, tous les restaurants seront fermés jusqu'au nouvel ordre.

Veuillez trouver sur notre site www.differdange.lu une liste des restaurants de notre commune offrant leurs plats en livraison ou à emporter. Cette liste n'est pas exhaustive et est sujette à changement.

Connaissez-vous un/des restaurant(s) qui ne figure(ent) pas sur la liste ? N'hésitez pas à nous envoyer un e-mail à : martin.kracheel@differdange.lu et nous compléterons la liste.



2021

Meilleurs vœux

Alors que cette année difficile touche à sa fin, le collège échevinal de la Ville de Differdange tient à souhaiter une bonne et heureuse année 2021 à tous les Differdangeois. Que vos souhaits et ceux de vos proches puissent se réaliser.

Tous nos vœux,
Christiane Brassel-Rausch
Tom Ulveling
Laura Pregno
Robert Mangen
Paulo Aguiar



CORONAVIRUS-IMPFUNGEN

FR
S38UNTERSTÜTZUNG FÜR
MENSCHEN AB 60

Zu diesem Zeitpunkt hat die Gemeinde Differdingen noch keine konkreten Informationen zur nationalen Impfstrategie für die allgemeine Bevölkerung erhalten. Dennoch ist es möglich, dass das Gesundheitsministerium im Laufe des Monats Januar die ersten Einladungen an Menschen ab 60 Jahren verschickt.

Wenn Sie über 60 sind und eine Einladung erhalten, bietet die Stadt Differdingen bei Bedarf Unterstützung an:

- Wenn Sie administrative Hilfe bei der Anmeldung benötigen, können Sie sich an unseren Service Senior Plus unter der Nummer 58 77 1-1566 wenden.
- Falls Sie nicht wissen, wie Sie in das Impfzentrum im Süden gelangen sollen, bietet die Gemeinde Ihnen an, den Rufbus Dinola zu bestellen.

Es ist wichtig, abzuwarten, bis Sie vom Gesundheitsministerium informiert werden, wann und wo Sie sich impfen lassen können. Diese Unterstützung ist für Personen über 60 Jahre gedacht und nur, wenn sie eine Einladung erhalten.

KONTAKT

Service Senior Plus
T. 58 77 1-1566

JANVIER!

#EXPOSITION

JEU 10.12.-SAM 30.1. | 10h-18h
CARICATURES

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#POLITIQUE

MER 13.1. | 8h
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Hall O
Ville de Differdange

Nous vous demandons de vous informer à l'avance sur les sites internet de l'Aalt Stadhaus (stadhaus.lu) ou de la Ville de Differdange (differdange.lu) d'une éventuelle annulation ou report des événements à cause de la pandémie du coronavirus.

Merci beaucoup pour votre compréhension.

Wir bitten Sie, sich vorab auf den Internetseiten des Aalt Stadhaus (stadhaus.lu) oder der Stadt Differdingen (differdange.lu) über eine mögliche Annullierung oder Verschiebung der Events aufgrund der Corona-Pandemie zu informieren.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

#EVENTS

JEU 21.1. | 20h
RICHARD RUBEN



Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#EVENTS

À PARTIR DU FÉVRIER
DJ ACADEMY DIFFERDANGE

Jugendtreff
Jugendtreff Déifferdang



#STAND-UP

MER 2.2. | 20h
TOUS SUR SCÈNE

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange



COMMISSION DES JEUNES

Action Endlech 18

Vous pouvez utiliser ce bon d'une valeur de 20 € dans un commerce participant de la commune. Ainsi, vous soutenez le commerce local. Ce bon est valable jusqu'au 15 septembre 2021.

AVIS AUX COMMERÇANTS

Merci d'envoyer les bons avec une facturation en bloc une fois par semaine à:

Ville de Differdange
Service comptabilité
B.P. 12 | L-4501 Differdange

Votre numéro de compte bancaire, un numéro de facture, une date, les numéros de bons et les noms des personnes ayant remis le bon doivent figurer sur toutes les factures.



EN CAS DE QUESTIONS

Service jeunesse
Catia Pereira
T. 58 77 1-1569 | catia.pereira@differdange.lu



PATRIMOINE

Confiez-nous vos archives

Vous êtes une association ou une personne privée et disposez d'archives (documents papier, ouvrages, périodiques et plans anciens, photographies, films) retraçant un pan de l'histoire de notre Ville ?

Vous pouvez les déposer auprès des archives communales qui gèrent et valorisent le patrimoine differdangeois en rendant ces archives consultables et accessibles aux chercheurs, étudiants et publics intéressés par l'histoire locale.

N'hésitez pas à faire appel aux archives communales afin de contribuer à enrichir la mémoire et l'Histoire de la Ville de Differdange ! Nous pouvons nous déplacer afin d'évaluer avec vous le degré patrimonial de votre fonds.

CONTACT

Archives communales
Arlette Bour
T. 58 77 1-2520 | arlette.bour@differdange.lu



UNSERE SCHULEN SAGEN DANKE

VIRTUELLER ADVENTSKALENDER FÜR ALLTAGSHELDEN

Gerade in dieser nicht einfachen Zeit haben viele Menschen das Bedürfnis, den Helfer*innen in der Corona-Krise zu danken. Die fünf Differdinger Schulen haben sich dazu etwas Besonderes einfallen lassen.

Wie kann man den vielen Menschen danken, die in der aktuellen Pandemie täglich zu Heldinnen und Helden werden? Und wie kann man diesen bestimmten Berufsgruppen gleichzeitig die Vorweihnachtszeit ein wenig versüßen? Die fünf Differdinger Grundschulen wollten gerne den vielen

Helfer*innen ihren Dank für ihren unermüdlichen Einsatz und ihre Mehrarbeit in dieser Krise ausdrücken. Denn nur so kann unsere Gesellschaft – inklusive Schulen – so gut wie möglich funktionieren.



Die pfiffige Idee der Schule Oberkorn: einen virtuellen Adventskalender gemeinsam mit den Schüler*innen zu erstellen, und so gleichzeitig die Kinder für die wichtige Arbeit dieser Berufsgruppen zu sensibilisieren. Der Vorschlag stieß auch bei den anderen Differdinger Schulen auf Begeisterung, so dass sie mit ihrem Lehrpersonal und den Klassen des Zyklus 1 bis 4 ebenfalls einen Online-Kalender für die Adventszeit 2020 kreierten. Die liebevoll gestalteten Dankesbotschaften boten eine gelungene Plattform, um sich beim Contact-Tracing-Team für Schulen (Schule Fousbann), dem allgemeinen Contact-Tracing-Team (Schule Woiwer), beim CHEM-Personal in Esch, Niederkorn und Düdelingen (Schule Oberkorn) sowie beim Personal des Niederkorner Altersheimes (Schule Niederkorn) für ihre guten Taten erkenntlich zu zeigen und den Bewohnern dieses Heimes mit selbstgebastelten Geschenken ein freudiges Lächeln ins Gesicht zu zaubern.

Hinter den 24 Türcchen des Kalenders versteckten sich schöne Überraschungen wie selbst kreierte Videos mit Weihnachtsliedern und Tänzen, aber auch Gedichte, Bilder, gebastelte Weihnachtsdekoration, Plätzchen und „Büchen“, die später

auch vor Ort geliefert wurden. Jeden Tag verschickten die Verantwortlichen einen Link mit einem individuellen Beitrag. Die Grundschule Differdingen-Zentrum hat in diesem Rahmen ein Filmprojekt mit dem Zyklus 1 auf die Beine gestellt, das am 23. Dezember an das Contact-Tracing-Team für Schulen gemailt wurde. Last but not least erhielt auch die hiesige Schuldirektion von den Schulen täglich (außer am Wochenende) eine kleine Dankesnachricht für ihre tatkräftige Unterstützung.

Die Grundschulen wollten den Helfer*innen ihren Dank für ihren unermüdlichen Einsatz und ihre Mehrarbeit ausdrücken.

Dass sich der Aufwand gelohnt hat, zeigten die vielen positiven Feedbacks. Alle Beteiligten waren begeistert, dass sie selbst ein Teil eines Kalenders sein durften. Demnach Mission erfüllt!

Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie

Ende September stellte die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ vor. Diese bietet eine Vision und einen Rahmen für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Management unserer Ressourcen und unserer Abfallprodukte, basierend auf den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Ziel ist ein Paradigmenwechsel, bei dem der Wert und die Qualität der verwendeten oder verbrauchten Gegenstände und Materialien im Mittelpunkt der Bewirtschaftung unserer Abfälle und Ressourcen stehen.

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ basiert auch auf der Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Wertschöpfungskette von Produkten und Materialien. Für die Ausarbeitung der Strategie fanden Workshops mit verschiedenen professionellen und wirtschaftlichen Akteuren, aber auch Bürgern und Vertretern der Zivilgesellschaft statt.

Die bestehende Abfallhierarchie der Europäischen Union räumt der Vermeidung und der Weiter- und Wiederverwendung bereits höchste Priorität ein. Die „Null-Offall“-Strategie geht aber einen Schritt weiter. Sie bezieht bereits bei der Konzeption und der Herstellung des Produktes Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft mit ein (Ecodesign).

Vermeidung heisst hier auch leihen, teilen und gemeinsames Nutzen von Produkten („Sharing Economy“). Es heißt die Nutzung langlebiger und reparierbarer Produkte und die Nutzung von Secondhand-Ware zu unterstützen. Und das nicht nur bei Möbeln oder Kleidern. Auch bei Computern etc. gibt es heute aufbereitete und qualitätsge-

prüfte Ware („refurbished“). Heute schon kann man sich in Luxemburg Systemen der Sharing Economy bedienen, etwa mit Hilfe von Plattformen wie Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Ist ein Produkt zu Abfall geworden kann es repariert und aufbereitet werden oder Einzelteile können als Ersatzteile wiederverwendet werden. Auch hier gibt es in Luxemburg bereits Initiativen, etwa die *Repair Cafés* in Zusammenarbeit mit Gemeinden oder das *Social ReUse* Projekt von Ecotrel in Zusammenarbeit mit den Recyclingcentren. Letztere sollen in Zukunft eine noch größere Rolle spielen und zu Ressourcencentren werden.

Erst dann folgt in der Hierarchie der „Null-Offall“-Strategie das Recycling. Auch dies muss im Hinblick auf eine Kreislaufwirtschaft weiterentwickelt werden, etwa dadurch, dass Verbundmaterialien oder der Gehalt an schädlichen Stoffen reduziert werden. Dies gilt sowohl für Produkte als auch beispielsweise für den Bau, wo der Verzicht auf Verbundmaterialien den späteren Rückbau und die anschließende Wiederverwendung der Materialien erleichtert.

Schlüsselthemen und spezifische Ziele

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifiziert konkrete Leitlinien und schlägt konkrete Wege vor, die für ein besseres Management unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen. Es werden dabei vier Hauptthemenbereiche identifiziert.

1. Boden, Wälder und Gewässer besser schützen und nutzen

- Ziel „Zero Littering“, auch um dazu beizutragen, die Sauberkeit unserer öffentlichen und natürlichen Räume zu gewährleisten

- Das Beste aus unserem Essen machen – Lebensmittelabfälle vermeiden
- Nährstoffe und Energie aus Bioabfällen zurückgewinnen

2. Dinge besser nutzen

- Design für eine bessere Nutzung
- Entwickeln einer Kultur der Reparatur und Wiederverwendung
- Transformation der Recyclingzentren in Ressourcencentren (CRES)

3. Produkte sinnvoll verpacken

- ressourcenschonende Verpackungen
- Förderung wiederverwendbarer Verpackungen und loser Verkauf
- Sicherstellung eines qualitativ hochwertigen Recyclings

4. Gebäude richtig auf- und rückbauen

- Entwerfen von Gebäuden als Materialdepots
- Förderung von Bauweisen, die Bodenaushub vermeiden
- Erweiterung der Nutzungsdauer und Nutzungsmöglichkeiten von Gebäuden
- Schaffung von Märkten für Rückbauprodukte und -materialien

Der nationale Abfall- und Ressourcenmanagementplan (PNGDR) von 2018, in dem bereits Strategien und Massnahmen zur wesentlichen Reduzierung der auf nationaler Ebene anfallenden Abfallmengen beschrieben sind und die „Null-Offall“-Strategie sind beides Eckpfeiler für die Umsetzung einer Kreislaufwirtschaft auf nationaler Ebene und sind auch Basis des neuen Gesetzespakets der Regierung, welches sich zurzeit im Gesetzgebungsverfahren befindet.



SDK für Bierger : Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr, Service-Center ab 7.30 Uhr. / Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei Ihrer Gemeinde !



FR
S39

DIFF PRIME

CLEVER ENERGIE SPAREN & PRÄMIE SICHERN

Wer ein energieeffizientes Haushaltsgerät wie einen Kühlschrank, eine Waschmaschine oder einen Trockner kauft, muss kurzfristig meist tiefer in die Tasche greifen. Damit man deswegen nicht auf günstigere, aber sehr stromhungrige Geräte zurückgreift, bietet die Stadt Differdingen den Bürgerinnen und Bürgern seit einigen Jahren einen finanziellen Bonus an: die Diff Prime.

Unsere Gemeinde belohnt aber auch diejenigen, die ihr neues Haus energieeffizient bauen, ihren Altbau isolieren oder sich eine Fotovoltaikanlage, eine Pelletheizung oder eine Warmwasserpumpe usw. installieren lassen. Mit diesen kommunalen Finanzhilfen macht sich die Stadt Differdingen für eine nachhaltige und effiziente Energiepolitik stark. Sie unterstützt verschiedene Maßnahmen, die auch vom Staat bezuschusst werden, ohne weiteren Aufwand.

Die zwei neuen, vereinfachten Antragsformulare für die Bereiche Bauweise, Sanierung & erneuerbare Energien sowie für Haushaltsgeräte & Elektrofahrzeuge finden Sie auf unserer Homepage differdange.lu unter der Rubrik Umwelt/Ökopremien/Diff Prime/.

DAS SIND DIE DIFF-PRIME-NEUERUNGEN

- Nachhaltiges Wohnen wird von unserer Gemeinde unterstützt (25 % vom staatlichen Zuschuss).
- E-Bikes („Pedelec25“) und Fahrräder werden weiter gefördert. Dieser Zuschuss wurde zwar erhöht, ist aber an die staatliche Prämie gebunden (50 % vom staatlichen Zuschuss).
- Die Anschaffung von elektrisch betriebenen leichten Fahrzeugen (z. B. Mofa, Scooter, „Pedelec45“, Motorrad, 125 ccm, Quad) werden von der Stadt Differdingen mit 50 % von der staatlichen Prämie unterstützt.

- Die Diff Prime für Elektro-Autos wurde erhöht, sie ist aber auch an die Prämie vom Staat gekoppelt (Gemeinde: 1000€).

PRAKTISCHE INFOS

Alle diese Änderungen gelten rückwirkend für das gesamte Jahr 2020. Wer sich Anfang des vergangenen Jahres ein Fahrrad gekauft hat, und bereits eine staatliche Beihilfe bekam, erhält auch eine Prämie von der Stadt Differdingen. Einzige Bedingung: Zum Zeitpunkt des Kaufes muss der/die Antragsteller*in hier in der Gemeinde gewohnt haben.

Der Subventionsantrag (per E-Mail oder Post) muss zusammen mit den Belegen spätestens **sechs Monate nach Erhalt der Rechnung** oder ggf. **sechs Monate nach Erhalt des staatlichen Zuschusses** bei der Gemeinde eingereicht werden. Bitte beachten Sie: Die Bearbeitungszeit des Antrages beträgt etwa zwei Monate. **Die zwei Antragsformulare erhalten Sie auch am Empfang im Rathaus.**



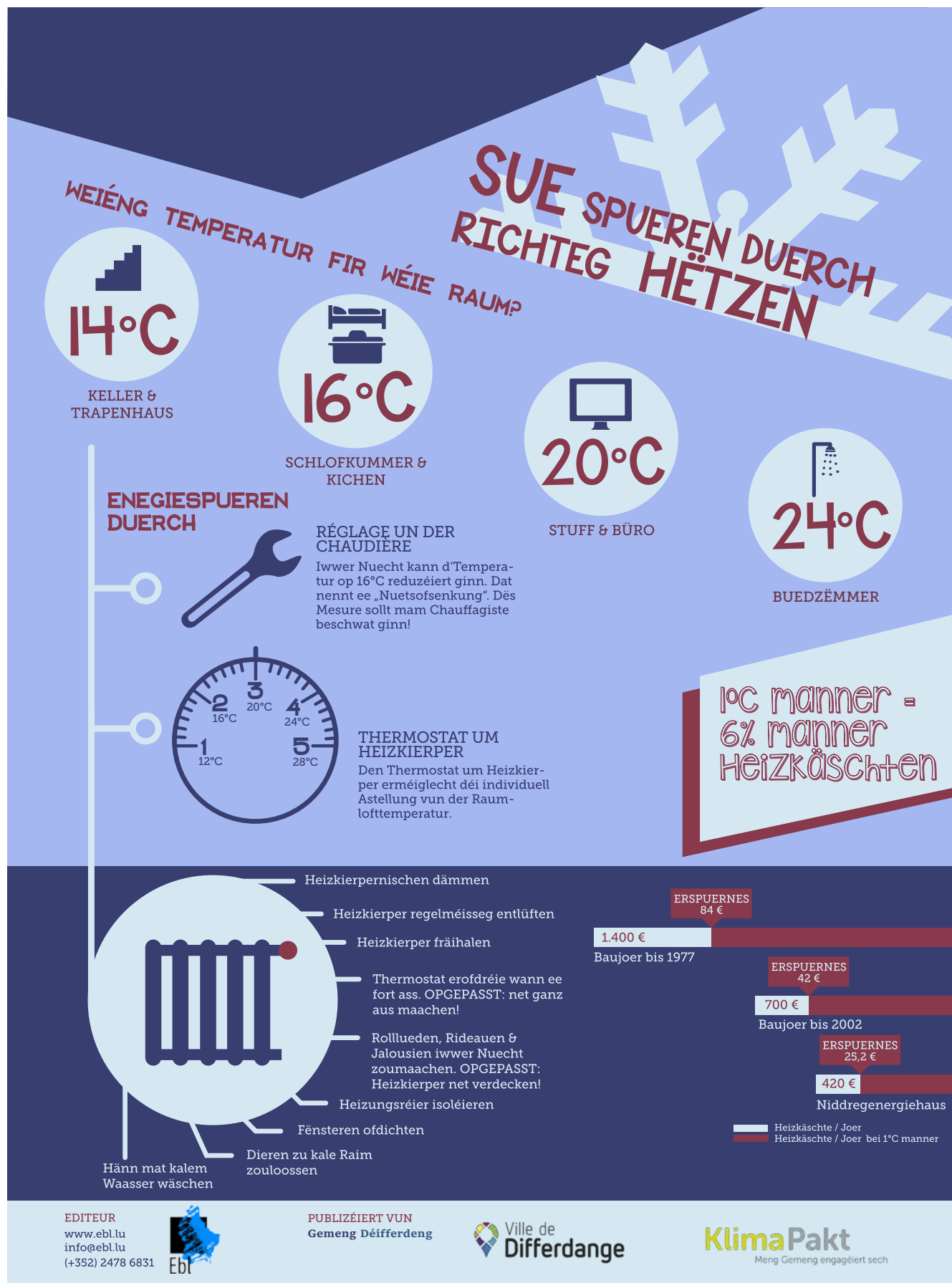
Online-Antrag für Haushaltsgeräte & Elektrofahrzeuge



Online-Antrag für Bauweise & Renovierung

KONTAKT

Umweltabteilung (Beratung & Anträge)
T. 58 77 1-1492/-1252 | ecologique@differdange.lu
Myenergy Hotline
T. 8002 1190 (Beratung)

FR
S38

ANMELDUNG FÜR SPORTKURSE

Save the date!

Runter vom Sofa und ab zum Sport! Die Anmeldung für die neuen Sportkurse der Gemeinde Differdingen – für das Semester Januar bis Mai – beginnt am **Montag, den 11. Januar 2021** von 8-12 Uhr und 13-17 Uhr telefonisch unter: 58 77 1-1301/-1308/-1333/-1305.

Ob Qi Gong, Bachata, Gym Défense, geführte Entspannung und Mediation, Capoeira für Kinder und Erwachsene oder Bootcamp – diese Sportkurse bieten garantiert für jeden etwas. Aufgrund der aktuellen Situation ist die Anzahl der Plätze limitiert. Über die genauen Sicherheitsvorkehrungen werden Sie nach Ihrer Anmeldung per Brief informiert. Die neuen Kurse beginnen in der Woche vom 25. Januar 2021.

Achtung: Die anderen, hier nicht aufgezählten Kurse der Gemeinde sind wegen der Corona-Pandemie in A- und B-Gruppen aufgeteilt und bereits ausgebucht!

Die Sportabteilung freut sich auf Sie und wünscht Ihnen einen guten Start ins neue Semester!

Weitere Infos zu den Kursen und den Anmeldebedingungen:



KONTAKT

Service des sports
T. 58 77 1 -1301/-1308/-1333/-1305



2021

Dates des mariages

Vous désirez vous marier un samedi? Voici les dates des samedis retenus pour la célébration de mariages en 2021:

16.01.2021
13.02.2021
20.03.2021
24.04.2021
15.05.2021
19.06.2021
17.07.2021
14.08.2021
18.09.2021
16.10.2021
13.11.2021
18.12.2021

CONTACT

Bürgeramt
etatcivil@differdange.lu

4. JANUAR 2021

DER WELT-BRAILLE-TAG

Jeden Monat präsentiert Ihnen das DIFFMAG einen internationalen Tag. Vorgeschlagen von der UNO-Generalversammlung haben die internationalen Tage das Ziel, die Öffentlichkeit über Grundrechte, nachhaltige Entwicklung oder Gesundheit zu sensibilisieren. Der Welt-Braille-Tag wird jährlich am 4. Januar in vielen Ländern gefeiert.

Sechs Punkte und 64 Kombinationsmöglichkeiten: Seit 1825 erleichtert die von Louis Braille entwickelte Blindenschrift sehbehinderten und blinden Menschen den Alltag – bis heute ist sie die erfolgreichste und effektivste Blindenschrift der Welt. Der von der Weltblindenunion ins Leben gerufene Aktionstag soll an den am 4. Januar 1802 geborenen Erfinder dieser tastbaren Punktschrift erinnern. Mithilfe der Blindenschrift können Betroffene am gesellschaftlichen Leben gleichberechtigt teilnehmen und in ihrer Kompetenz, Unabhängigkeit und Gleichberechtigung gestärkt werden.

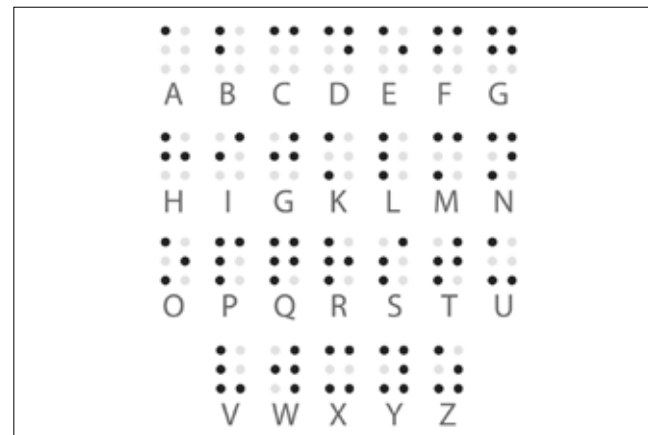
WER WAR LOUIS BRAILLE?

Louis Braille verletzte sich als Kind am Auge und erblindete in Alter von fünf Jahren. Seine Eltern förderten ihn und waren erfinderisch, ihrem Sohn das Lesen beizubringen, und hämmerten Nägel in Buchstabenform in Hölzer. Mit zehn Jahren besuchte der Franzose eine der ersten Blindenschulen der Welt in Paris. Dort lernte er eine Schrift, bei der die Buchstaben aus gebogenem Kupferdraht bestanden. Da das Lesen aber anstrengend und die Bücher durch die Drahtbuchstaben sehr schwer waren, wünschte er sich eine einfachere Schrift.

DIE BRAILLE-SCHRIFT

Ein Soldat erzählte Louis Braille von einer Schrift, die beim Militär benutzt wurde. Sie ließ sich auch im Dunkeln lesen. Für die Schrift strich man mit den Fingern über ein Papier, auf dem sich zwölf Punkte und Gedankenstriche in unterschiedlichen Kombinationen als Erhebungen abhoben. Die Buchstaben des Alphabets waren den Punkten und Strichen zugeordnet. Der Franzose Braille wollte den Code vereinfachen und so arbeitete er bis 1825 an einer vereinfachten Form. Louis Braille selbst erlebte den Siegeszug seiner Schrift nicht mehr, er starb 1852. Erst Jahrzehnte später wurde sein Alphabet 1878 bei einem internationalen Kongress als bestes System anerkannt.

Jeder Buchstabe hat in der Braille-Schrift bis zu sechs Tastpunkte. Alle Buchstaben sind aus einer bestimmten Kombination der Punkte zusammengesetzt. Um einen Großbuchstaben in Braille zu schreiben, wird ein Zeichen vor ein Wort gesetzt, das großgeschrieben werden soll.



Die Braille-Schrift: Jeder Buchstabe hat bis zu sechs Tastpunkte.

Wer das System beherrscht, kann damit heute mithilfe einer sogenannten Braille-Zeile auch am Computer arbeiten oder das Smartphone nutzen. Heute können Betroffene sich vom Handy navigieren lassen, mit einer Supermarkt-App einkaufen oder mit einer Bank-App ein Konto führen. Auch Hörbücher sind viel breiter verfügbar als früher. Wer als Blinder Braille beherrscht, hat deutlich bessere Jobchancen. Dennoch kann die Digitalisierung die Braille-Schrift nicht ersetzen, denn Lesekompetenz ist ein Eckpfeiler der Bildung – und für Blinde genauso wichtig wie für Sehende.

KONTAKT & INFOS

Service à l'égalité des chances

T. 58 771-1558 /-1560 | egalitedeschances@differdange.lu

Fondation Lëtzebuurger Blannevereengung

T. 32 90 31 300 | www.flb.lu



JOJO RABBIT

Satire verfügbar in deutscher, englischer, französischer und italienischer Sprache.

Jojo ist zehn Jahre alt und lebt alleine mit seiner Mutter unter dem Regime der Nazis. Obwohl er nach einem selbst verschuldeten dummen Unfall mit einer Handgranate bei einem Waldlager der Hitler-Jugend ein Bein nachzieht und das Gesicht mit Narben verunstaltet ist, vertraut er seinem imaginären Freund Adolf Hitler weiterhin. Auf eine schwere Probe gestellt wird sein angelernter Judenhass, als er in einem Verschlag unter dem Dach des elterlichen Hauses ein jüdisches Mädchen entdeckt.

MEDIATHÈQUE

COUP DE CŒUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Les livres ainsi que les films proposés dans cette rubrique sont disponibles dans les locaux de la bibliothèque.

LE CHAPEAU DE MITTERRAND

Auteur: Antoine Laurain | Disponible en français et anglais

Daniel Mercier dîne seul dans une fameuse brasserie parisienne quand -il n'en croit pas ses yeux- un illustre convive s'installe à la table voisine: François Mitterrand. Son repas achevé, le Président oublie son chapeau, que Daniel décide de s'appropriier en souvenir. Tel un talisman, le feutre noir ne tarde pas à transformer sa vie. Daniel aurait-il percé le mystère du pouvoir suprême? Hélas, il perd à son tour le précieux couvre-chef qui poursuit de tête en tête sa promenade savoureuse, bouleversant le destin de personnages pittoresques et brossant, sous la forme d'une fable, un tableau de la France des années quatre-vingt.



Bibliothèque

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange

T. +352 58 77 1-1900 | www.stadhaus.lu

La durée de la location est d'une semaine pour les DVD et de 4 semaines à 6 semaines pour les livres. Nos services seront à votre disposition pour tout complément d'information.

Texte & choix des photos: Armand Logelin-Simon

PIÈCES À L'APPUI

XXIV. CHARLES FERDINAND VESQUE, AU TEMPS DE NAPOLÉON IER

Charles Ferdinand Vesque était sans doute le protagoniste le plus passionnément controversé de notre panerée d'hommes historiques locaux. Sa longévité exceptionnelle nous engage à lui consacrer encore deux contributions.

Nous avons déjà raconté que Vesque avait cherché par tous les moyens à détourner les petites gens des vertus républicaines, pendant et après l'agonie de l'Ancien Régime¹. Dans son roman historique « Les Dragons de Latour », l'écrivain belge Pierre Nothomb lui attribua un rôle taillé à sa mesure : celui de résistant populaire à la Révolution Française, remuant ciel et terre contre les Robespierre et consorts. Craignant la répression des Républicains, il se réfugia à Vienne en 1795, essayant même d'y convaincre personnellement l'empereur François II de renoncer à l'abandon du duché de Luxembourg à la France.

Le 26 décembre 1795, il revint dans son foyer à la ferme Vesque, là où le confort et la croûte étaient plus corrects. Le retour au bercail n'était pas sans risque, car cet homme engagé n'arrivait que difficilement à s'accommoder avec les vainqueurs. Il compliquait la vie au maire francophile Dominique Hausemer, surtout à partir de 1803, quand il fut nommé conseiller communal. Le combat des chefs, mené principalement avec les armes de la diffamation et de la dénonciation, se termina en juillet 1805 par la destitution de Vesque pour calomnie, et en 1809 par la démission forcée de Hausemer pour avoir contrevenu aux lois de la conscription. Pendant le mandat d'Anne-Joseph de Gerlache, Vesque trouvait enfin les moyens de s'arranger avec les réalités politiques.

Au 1^{er} janvier 1806, quinze personnes étaient recensées à la Ferme Vesque. Le chef de famille avait 63 ans et son épouse Cécile Nothomb 51. Le couple comptait 8 enfants, âgés de 8 à 22 ans. Trois domestiques et deux servantes faisaient partie du foyer.

Les professions officielles de Charles Ferdinand Vesque étaient celles d'arpenteur, d'architecte, de notaire et de régisseur des bois du duc d'Arenberg, dont il avait dissimulé habilement les titres et les papiers au receveur français de l'enregistrement à Arlon. Ce touche-à-tout tenait aussi un cheptel de 4 chevaux, 1 taureau, 7 vaches, 4 génisses, 3 veaux, 6 bœufs, 100 brebis, 50 agneaux, 1 bouc et 7 porcs. Une ruche d'abeilles complétait sa ménagerie.



« Ma patrie, à moi, ... c'est ce paysage ici déployé et que je défendrai jusqu'à la mort, entendez-vous, comme je défendrai mon bien et mes enfants ! » (Dixit Vesque, à la fin du 4^e chapitre des Dragons de Latour). Vue de la ferme Vesque (Photo A. Logelin-Simon).

Il vendait de la mine lavée à la forge de Lasauvage, « qui fournissait ensuite le gouvernement ». Pour alimenter ce marché, il aménageait un lavoir sur le ruisseau du Scheiergrond. Celui-ci arrosait ensuite le village de Differdange d'une eau boueuse et impropre à l'usage des riverains qui y abreuyaient le bétail. Les propriétaires et les meuniers, suivis du conseil municipal, protestèrent haut et fort contre cette pollution, mais le préfet Jourdan, très porté sur l'industrie, n'intervenait pas. La nation avait besoin d'énormes quantités de fer pour fabriquer les canons des armées



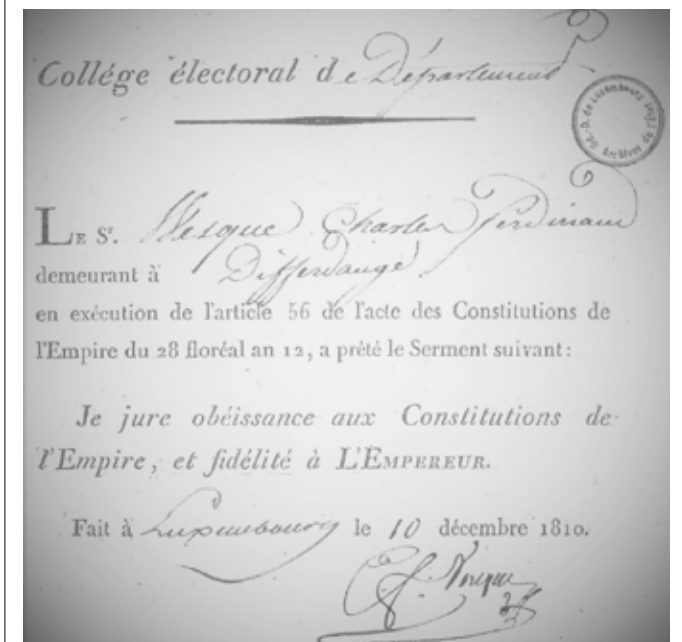
Le roman dans lequel Pierre Nothomb mettait Vesque en scène comme grand patriote luxembourgeois.

napoléoniennes. Jourdan n'ignorait pas non plus que Charles Ferdinand Vesque disposait d'un protecteur puissant à Paris, en la personne du duc Louis-Engelbert d'Arenberg, que Napoléon Ier avait fait sénateur (20 mai 1806), comte de l'Empire (26 avril 1808), chevalier, puis officier de la Légion d'honneur et grand officier de l'Ordre de la Réunion.

Le 10 décembre 1810, Charles Ferdinand Vesque ne restait plus en retrait. Il jura obéissance aux Constitutions de l'Empire et fidélité à Napoléon I^{er}, pour devenir membre du Collège électoral du département des Forêts. Il payait 232 francs de contributions par an et appartenait à la classe des 500 personnes les plus imposées de ce nouveau territoire français.

Vesque avait engagé Sébastien Coqterre, chasseur à Lasauvage, pour surveiller les bois du comte d'Arenberg. Le garde forestier communal, Nicolas Behm soupçonna cet homme de braconner. Un jour, il le trouva armé d'un fusil double, chargé de dragées (petits plombs de chasse), et il lui réclama son port d'armes. Coqterre haussa les épaules, car il était

démuni de permis. Behm lui saisit son arme et la remit au greffe de la commune, avec les munitions. Dominique Hausemer cacheta et scella le fusil et les dragées du sceau municipal, puis il les enferma à double tour de clé dans une armoire de sa maison, à Oberkorn. Vesque tenta bien sûr de récupérer le bien de son garde, mais à chaque essai, le maire lui ferma la porte au nez. Et quand il revint avec un ordre du préfet Lacoste prédécesseur de Jourdan, Hausemer prétendait que le fusil était égaré, qu'il ne se souvenait ni de l'endroit où il l'avait déposé, ni de la personne à laquelle il l'avait confié. Vesque était si excédé qu'il demanda, en sa qualité « d'officier régisseur des biens de Monsieur le Sénateur d'Arenberg », au nouveau préfet Jourdan d'intervenir. Il lui exposa le litige dans une lettre, datée de Differdange, le 16 août 1808, qu'il compléta avec les phrases suivantes :



Vesque jurant fidélité à Napoléon Ier (ANLux.: B 492/6).

« L'exposant, pour en obtenir une fin, ose prendre son respectueux recours vers votre équité et justice. Suppliant Monsieur le Préfet (...) d'ordonner au dit maire de mettre le fusil dans la huitaine, si mieux il n'aime le payer 102 livres tournois, prix que le dit fusil avait été acheté.

Recevez, Monsieur le Préfet, mon hommage respectueux. »

Le régisseur eut probablement gain de cause, car Jourdan indiqua au maire de Differdange de son conformer aux ordres de son prédécesseur Lacoste.

¹ DIFFMAG, 3/20 et 4/20.

MÄIN DÉIFFERDENG



Dans le cadre du concours *Mäin Déifferdeng*, nous lançons une action publique pour les adeptes d'Instagram, où tu peux publier des photos avec #maindeifferdeng. Tous les mois, nous choisissons une photo parmi celles publiées. Le photographe remportera un cadeau.

Ce mois ci: Félicitations à **vivianeuwecker**

Plus d'informations sur le concours sur www.differdange.lu

Mir hunn eis bestuet!



11.12.2020
DE MATOS CAMELO David André &
MARQUES BRÁS Gracinda Lurdes



10.12.2020
SOUGNEZ Dominique &
ANTOINE Mylène



15.12.2020
MENDEŠ Antonio &
MISIC Jelena



19.12.2020
PEREIRA DIAS Patrick &
ANTUNES ALMEIDA Sandra Patrícia

DÉCEMBRE EN PHOTOS



01 Saint Nicolas à l'école Fousbann **02** Fête de la Sainte Barbe à Lasauvage **03** Le FCD03, la première équipe luxembourgeoise de futsal à se qualifier pour les 16^e de finale de l'UEFA Champions League **04** Gerard – de geckge Bäckers a reproduit les «Killtirm» en massepain **05** Tirage au sort «Ech kafe lokal» **06** Le conseil échevinal distribue des biscuits au personnel **07** Action «Rëscht däi Beemchen»: les écoles et les maisons relais ont créé des décorations de Noël

NOUS NOUS Y ATTAQUONS

Le 25 novembre, la bourgmestre Christiane Brassel-Rausch et le collège échevinal municipal ont présenté le budget pour 2021. Le 9 décembre ont eu lieu les débats et le vote portant sur le budget de l'année prochaine. Le budget 2021 a été approuvé par les votes de la majorité CSV et Déi Gréng.

Budget ordinaire

Recettes : 123 465 439 euros
Dépenses : 97 529 149 euros
Boni : 25 936 290

Budget extraordinaire

Recettes : 81 139 462 euros
Dépenses : 112 082 569 euros
Mali : 30 943 107 euros

Boni

Boni 2020 : 5 092 040 euros
Boni général 2021 : 85 223 €.

Dette

Projection de la dette par tête d'habitant au 31.12.2021 avec une prévision de 28.200 habitants : 2039 €

Dans le dernier numéro du DIFFMAG, nous vous avons présenté dans notre rétrospective les grands projets que la commune a lancé en 2020 et qui se poursuivront en 2021. Par exemple, le projet phare Gravity, la construction de l'école primaire pour l'EIDE, le campus de l'école Mathendahl, le 1535° Creative Hub ou la SportFabrik d'Oberkorn. Le budget s'attaque à plusieurs nouveaux projets, tels que la rénovation de l'hôtel de ville, la rénovation et l'extension du campus scolaire « Um Bock », les nouveaux bâtiments pour les services de régie ou le nouveau commissariat de police, mais il poursuit surtout les grands projets déjà entamés en 2020.

2020 a été une année extraordinaire – la Ville de Differdange a été et sera revendiquée à tous les niveaux. Le collège échevinal souhaite répondre à l'appel du gouvernement et continuer à investir pour soutenir l'économie. Cela n'est possible que parce que la ville a une bonne maîtrise du budget ordinaire, souligne la bourgmestre Christiane Brassel-Rausch. Le surplus reste stable, la dette par habitant est inférieure à la moyenne nationale, et la Ville est entrée dans cette crise bien préparée. Néanmoins, à cause de la crise sanitaire, on s'attend à une baisse des recettes d'au moins 12 millions – et il y a un risque que les dotations

de l'État soient encore révisées à la baisse. Ainsi, contrairement aux années précédentes, un emprunt de neuf millions sera probablement contracté cette année. En raison de la crise, il y a eu logiquement moins de recettes et plus de dépenses en 2020. Par conséquent, il faut fixer des priorités et certains projets doivent être traités en premier lieu, tandis que d'autres, comme la construction du stade d'athlétisme, le centre médicosocial, la place Nelson-Mandela ou le parking Haneboesch seront reportés pour que la ville ne tombe pas dans une spirale d'endettement.

Ces projets ne sont cependant pas oubliés, mais seront abordés dès que la situation financière le permettra, assure le collège échevinal. Il ne s'agit pas de rester immobile, mais d'investir avec sagesse. Le premier échevin Tom Ulveling explique qu'il ne s'agit nullement d'un budget de résignation, mais plutôt d'un budget dans le sens de « nous nous y attaquons ». Avec le boni de 2019, la Ville de Differdange dispose d'un pouvoir d'investissement total de 50 millions d'euros, qu'elle investit dans le logement, l'éducation et la prise en charge d'enfants, la protection de l'environnement, l'économie, le sport, la culture, la sécurité et les services à la population.

Développement urbain et mobilité

La ville continue à se développer vers la digitalisation, la recherche et la créativité. Le budget prévoit des investissements dans une administration municipale moderne, de nouveaux quartiers résidentiels et des projets de logement, la construction de routes et la mobilité, une nouvelle zone commerciale et l'émergence d'une entrée de ville attrayante et bien desservie qui, avec le centre-ville, offrira à la population les services les plus importants à proximité.

Chacun doit se sentir à l'aise à Differdange. C'est pourquoi la ville sera progressivement réaménagée pour être accessible aux personnes handicapées. Les bâtiments existants seront évalués et adaptés si nécessaire. Les nouveaux bâtiments sont prévus dès le départ pour être accessibles à tous. Pour accroître le sentiment de sécurité du public, des mesures telles qu'un éclairage plus lumineux, des caméras de surveillance et un projet « Streetworker » sont prévues en plus du service de sécurité existant. En outre, le collège échevinal a proposé au ministre de la Sécurité intérieure de mettre des personnes à la disposition du commissariat afin de soulager les policiers dans leur travail administratif et de leur permettre de passer plus de temps sur le terrain.

En matière de mobilité, le réseau du Diffbus sera revu et révisé. Le nouveau bus sur appel « Dinola » de la ville sera évalué après la première phase de test et amélioré si nécessaire. Les courtes distances et la mobilité douce seront davantage favorisées.

Dans le secteur économique, des investissements seront réalisés dans l'achèvement du bâtiment B du 1535° Creative Hub, ainsi que dans la nouvelle zone commerciale du Haneboesch et la SportFabrik d'Oberkorn. De nouvelles idées commerciales seront développées en collaboration avec le city manager, le comité d'accompagnement économique et les associations locales des commerçants. Suite à une rencontre avec Lex Delles, ministre des Classes moyennes, 250 000 euros seront investis dans une stratégie pour la Horesca et la vie économique de la ville de Differdange.

Enfants, jeunesse et famille

Le nombre d'habitants et donc de familles augmente. Le développement et l'éducation des enfants restent une priorité pour la Ville de Differdange, avec des investissements importants dans la construction et la rénovation d'écoles et de maisons relais, ainsi que dans le personnel et le matériel correspondants. Ceci dans le but d'assurer la prise en charge de tous les enfants et de leur offrir des opportunités pour l'avenir.

En outre, un service de la jeunesse a été créé pour répondre spécifiquement aux besoins des jeunes de 12 à 27 ans et compléter les maisons des jeunes de la commune par une assistance et des activités pour cette tranche d'âge.

Environnement et volet social

La municipalité continue d'investir dans les énergies renouvelables et alternatives, et dans l'amélioration énergétique des bâtiments municipaux. En ce qui concerne le nouveau pacte climat 2.0, la Ville est bien placée avec son « Klimateam » pour mettre en œuvre des mesures, assure l'échevine Laura Pregno. En outre, l'aide financière municipale pour les rénovations énergétiques, dont les citoyens peuvent bénéficier, a été révisée et élargie (voir p. 31).

Malgré la crise du coronavirus, aucune restriction n'a été faite dans le domaine social, ni dans l'allocation de solidarité, ni dans le soutien au travail humanitaire, explique l'échevin responsable, Robert Mangen. Le service municipal pour les personnes âgées, Senior Plus, a été particulièrement sollicité cette année. Pour cette raison, le service sera renforcé pour soutenir la population âgée et la protéger de la solitude.

Le service municipal de l'égalité des chances est également très actif et organise tout au long de l'année des actions de sensibilisation dans les domaines du genre, de la diversité culturelle et du handicap.

Culture et tourisme

Le confinement a pratiquement paralysé la vie culturelle. Une triste année pour la culture et une triste vie sans activités culturelles – voici le résumé pour l'année 2020 de l'échevin de la culture, Tom Ulveling. Pour 2021, les événements culturels doivent être maintenus en vie. Une partie du budget qui n'a pas pu être dépensée en 2020 sera distribuée l'année suivante pour organiser des événements connus et nouveaux. Les préparatifs pour Esch2022 sont en cours. Dans ce contexte, des investissements seront également réalisés dans le tourisme doux à Lasauvage. En outre, les associations de musique recevront du soutien en raison de la crise sanitaire.

Sport

Les clubs sportifs ont été extrêmement touchés par la crise, mais leur travail reste essentiel, déclare Paulo Aguiar, l'échevin responsable du sport : ils encouragent l'exercice physique chez les enfants et les jeunes, tout en favorisant l'intégration, le fairplay et la cohésion. La Ville investit donc dans des infrastructures telles que des salles de sport et des stades de football, tant pour le sport scolaire que pour le sport de club, et soutient les clubs pendant la crise. La municipalité de Differdange veut permettre à tous les citoyens de faire du sport et continue donc à payer une partie des cotisations de tous les jeunes citoyens de la commune. En outre, une étude est prévue en collaboration avec Lunex, les clubs de sport locaux et les maisons relais pour permettre à l'avenir aux enfants pris en charge par les maisons relais d'être actifs dans les clubs de sport.

DE
S19

VACCINATIONS CONTRE LES CORONAVIRUS

SOUTIEN AUX PERSONNES DE PLUS DE 60 ANS

À l'heure actuelle, la Ville de Differdange n'a pas d'information spécifique sur la stratégie nationale de vaccination pour la population générale. Toutefois, il est possible que le ministère de la Santé envoie les premières invitations aux personnes de 60 ans et plus au cours du mois de janvier.

Si vous avez plus de 60 ans et que vous recevez une invitation, la Ville de Differdange vous offre un soutien si nécessaire :

- Si vous avez besoin d'une aide administrative pour l'inscription, vous pouvez contacter notre service Senior Plus au 58 77 1-1566.
- Si vous ne savez pas comment vous rendre au centre de vaccination du sud, la commune vous propose de commander le bus d'appel Dinola.

Il est important d'attendre que le ministère de la Santé vous informe de la date et du lieu où vous pouvez vous faire vacciner. Ce soutien est destiné aux personnes de plus de 60 ans et uniquement si elles reçoivent une invitation.

DE
S27

INSCRIPTIONS AUX COURS DE SPORT

SAVE THE DATE !

Surmontez votre paresse et faites du sport ! Les inscriptions aux nouveaux cours de sport de la commune de Differdange – pour le semestre de janvier à mai – commencent le lundi 11 janvier 2021 de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h et se font par téléphone au : 58 77 1-1301/-1308/-1305.

Que ce soit du qi gong, de la bachata, du gym défense, des cours de relaxation ou de méditation, de la capoeira pour enfants ou pour adultes, ou du bootcamp – il y en a pour tous les goûts. Le nombre de places est limité à cause de la situation actuelle. Nous vous informerons en détail des mesures de sécurité après votre inscription par lettre. Les nouveaux cours commencent dans la semaine du 25 janvier 2021.

Attention : les autres cours de la commune ne figurant pas dans la liste sont subdivisés en deux groupes A et B à cause de la pandémie de coronavirus et sont déjà complets.

Le service des sports vous attend avec impatience et vous souhaite un bon début de semestre !

Plus d'infos sur les cours et les conditions d'inscription :
Service des sports
Tél. : 58 77 1-1301 /-1308 /-1333 /-1305

DE
S25

DIFF PRIME

ÉCONOMISEZ DE L'ÉNERGIE ET RECEVEZ UNE PRIME

Toute personne qui achète un appareil ménager économe en énergie tel qu'un réfrigérateur, une machine à laver ou un sèche-linge doit généralement payer plus cher à court terme. Pour que les gens ne se rabattent pas sur des appareils moins chers, mais très consommateurs d'énergie, la Ville de Differdange offre aux citoyens une subvention financière depuis quelques années déjà, la « Diff Prime ».

Notre municipalité récompense également ceux qui construisent leur nouvelle maison de manière efficace sur le plan énergétique, isolent leur ancien bâtiment ou font installer un système photovoltaïque, un système de chauffage à pellets ou une pompe à eau chaude, etc. Avec ces subventions municipales, la Ville de Differdange promeut une politique énergétique durable et efficace. Elle soutient diverses mesures qui sont également subventionnées par l'État, sans autre effort.

Les deux nouveaux formulaires de demande simplifiés pour les domaines de la construction, de la rénovation et des énergies renouvelables et pour les appareils ménagers et les véhicules électriques sont disponibles sur notre site web differdange.lu sous la rubrique Environnement/primes écologiques/Diff Prime.

Voici les nouveautés

- Le logement durable est soutenu par notre municipalité (25 % de la subvention gouvernementale).
- Les vélos électriques (« Pedelec25 ») et les vélos continueront à être subventionnés. Cette subvention a été augmentée, mais est liée à la prime de l'État (50 % de la subvention de l'État).
- L'achat de véhicules électriques légers (cyclomoteur, scooter, « Pedelec45 », moto, 125 ccm, quad) est soutenu par la Ville de Differdange à hauteur de 50 % de la prime d'État.
- La « Diff Prime » pour les voitures électriques a été augmentée, mais elle est également liée à la prime de l'État (municipalité : 1000 €).

Informations pratiques

Tous ces changements s'appliquent rétroactivement pour toute l'année 2020. Toute personne ayant acheté un vélo au début de l'année dernière et ayant déjà reçu une subvention de l'État recevra également une prime de la Ville de Differdange. La seule condition : au moment de l'achat, le demandeur doit avoir vécu dans la commune.

La demande de subvention (par courrier électronique ou postal), accompagnée des pièces justificatives, doit être présentée à la municipalité au plus tard six mois après la réception de la facture ou, le cas échéant, six mois après la réception de la subvention gouvernementale. Veuillez noter que le délai de traitement de la demande est d'environ deux mois. **Les deux formulaires sont également disponibles à l'accueil de la mairie.**

Contact

Service écologique (conseils & demandes)
T. 58 77 1-1492 /-1252 | ecologique@differdange.lu
Hotline Myenergy (conseils)
T. 8002 1190

Different together*

* **Différent ensemble.** Avec ses 27 500 citoyens et ses 114 nationalités, Differdange est une ville multiculturelle, qui trouve sa force dans le partage et dans l'échange. Cette diversité, c'est ce qui nous rassemble.



Ville de
Differdange

DIFFERENT  TOGETHER